

## **Conventia europeana privind protectia animalelor in transportul international, revizuita prin Protocolul aditional**

---

[1]

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentei conventii, considerand ca scopul Consiliului Europei este acela de a realiza o mai mare unitate intre membrii sai, in vederea salvagardarii si promovarii idealurilor si principiilor care constituie patrimoniul lor comun, convinse ca exigentele transportului international al animalelor nu sunt incompatibile cu starea de confort a acestora, animate de dorinta de a evita, in masura posibilului, orice suferinta a animalelor transportate, considerand ca un progres in acest domeniu poate fi obtinut prin adoptarea unor dispozitii comune in materie de transport international de animale, au cazut de acord asupra urmatoarelor:

### **CAP. 1**

#### ART. 1

1. Fiecare dintre partile contractante va pune in aplicare dispozitiile privitoare la transportul international de animale continute in prezenta conventie.
2. In termenii prezentei conventii, prin transport international se intelege orice expeditie care presupune trecerea unei frontiere, excluzand totusi micul trafic de frontiera.
3. Autoritatile competente din tara expeditoare vor decide daca transportul se face conform dispozitiilor din prezenta conventie. Totusi, tarile de destinatie sau de tranzit pot contesta conditiile in care s-a desfasurat transportul pe baza dispozitiilor din prezenta conventie. Transportul nu poate fi inasa intrerupt decat daca o astfel de masura este indispensabila pentru starea de confort a animalelor transportate.
4. Fiecare dintre partile contractante va lua masurile necesare pentru a reduce la minimum suferinta animalelor, in caz de greva sau in oricare caz de forta majora care impiedica aplicarea stricta pe propriul teritoriu a prezentei conventii. In acest scop, ele se vor inspira din principiile enuntate in aceasta.

#### ART. 2

Prezenta conventie se aplica transporturilor internationale de:

- a) solipede domestice si animale domestice din specia bovina, ovina, caprina si porcina (cap. II);
- b) pasari si iepuri domestici (cap. III);
- c) ciini si pisici domestice (cap. IV);
- d) alte mamifere si pasari (cap. V);
- e) animale cu sange rece (cap. VI).

### **CAP. 2**

Solipede domestice si animale domestice din specia bovina, ovina, caprina si porcina

#### A. Dispozitii generale

### ART. 3

1. Inainte de incarcarea lor in vederea unui transport international, animalele trebuie sa fie verificate de catre un medic veterinar autorizat din tara exportatoare, care sa se asigure ca sunt apte de a calatori. Prin medic veterinar autorizat se intelege un medic veterinar desemnat de autoritatea competenta in aplicarea dispozitiilor prezentei conventii.

2. Incarcarea trebuie efectuata conform conditiilor aprobate de medicul veterinar autorizat.

3. Medicul veterinar autorizat elibereaza un certificat in care sunt consemnate identificarea animalelor, daca sunt apte pentru a calatori si, daca este posibil, inmatricularea mijlocului de transport si tipul de vehicul.

4. In unele cazuri determinate prin intelegere intre partile contractante interesate este posibil ca dispozitiile prezentului articol sa nu fie aplicate.

### ART. 4

Animalele care trebuie sa fete in perioada corespunzatoare transportului sau care au fatat cu mai putin de 48 de ore in urma pot fi considerate apte de drum.

### ART. 5

Medicul veterinar autorizat din tara exportatoare, din tara de tranzit sau din tara importatoare poate prescrie o perioada de odihna in locul pe care il desemneaza, timp in care animalele vor primi ingrijirile necesare.

### ART. 6

1. Animalele trebuie sa dispuna de suficient spatiu si trebuie, in cazul absentei unor indicatii speciale contrare, sa se poata culca.

2. Mijloacele de transport sau ambalajul trebuie concepute astfel incat sa protejeze animalele impotriva intemperiiilor si diferentelor mari de clima.

Ventilatia si cubajul de aer trebuie adaptate la conditiile de transport si la specia de animale transportate.

3. Ambalajele (lazi, custi etc.) care servesc la transportul animalelor trebuie sa fie prevazute cu un simbol care sa indice prezenta animalelor vii si cu un semn care sa indice pozitia in care animalele se gasesc in picioare.

Trebuie sa fie usor de curatat si sa asigure securitatea animalelor. Trebuie sa permita, de asemenea, examinarea animalelor si ingrijirea lor si sa fie astfel asezate incat sa nu jeneze circulatia aerului. Pe parcursul transportului si in timpul manipularilor, ambalajele trebuie tinute totdeauna in pozitie verticala, fiind interzisa expunerea la zguduituri sau la lovituri violente.

4. Pe parcursul transportului, animalele trebuie adapate si alimentate corespunzator la intervale convenabile. Aceste intervale nu trebuie sa depaseasca 24 de ore; perioada de 24 de ore poate fi totusi prelungita daca transportul ajunge la locul de destinatie cu o intarziere rezonabila.

5. Solipedele trebuie sa fie prevazute cu un capastru in timpul transportului. Aceasta dispozitie nu se aplica in mod obligatoriu animalelor nedresate.

6. Cand animalele sunt legate, legaturile utilizate trebuie sa aiba o astfel de rezistenta incat sa nu se rupa in conditii normale de transport; aceste legaturi trebuie sa aiba o lungime suficienta pentru a permite animalelor sa se aseze, sa se hraneasca si sa se adape. Bovinele nu vor fi legate de coarne.

7. Solipele care nu calatoresc in boxe individuale nu trebuie sa aiba copitele din spate potcovite.

8. Taurii in varsta de peste 18 luni vor fi de preferinta legati; ei vor avea un anou nazal care va fi utilizat numai pentru a-i manevra.

#### ART. 7

1. Cand animalele de diverse specii sunt transportate in acelasi mijloc de transport, ele vor fi separate pe specii. De asemenea, vor fi prevazute masuri speciale pentru evitarea inconvenientelor care ar putea rezulta din prezenta, in cadrul aceluasi transport, a speciilor ostile in mod natural unele fata de altele. Cand incarcatura aceluasi transport este compusa din animale de varsta diferite, adultii vor fi separati de tineri; totusi, aceasta restrictie nu se aplica femelelor care calatoresc impreuna cu puii pe care-i alapteaza.

In ce priveste bovinele, solipele si porcinele, masculii adulti necestrati vor fi separati de femele; de asemenea, vierii vor fi tinuti despartiti unii de altii, ca si armasarii.

2. In compartimentele in care se gasesc animale nu se va depozita marfa care sa dauneze acestora.

#### ART. 8

Pentru incarcarea si descarcarea animalelor se vor folosi echipamente corespunzatoare, ca puncti, rampe sau pasarele. Aceste echipamente vor fi dotate cu un planseu neglisant si, daca este necesar, cu o protectie laterala.

Animalele nu vor fi ridicare tinindu-le de cap, de coarne sau labe in timpul incarcarii sau descarcarii.

#### ART. 9

Planseul mijloacelor de transport sau al ambalajelor trebuie sa fie suficient de solid pentru a rezista greutatii animalelor transportate. El nu trebuie sa fie alunecos sau sa prezinte denivelari. El trebuie sa fie acoperit cu un asternut suficient de gros pentru a absorbi dejectiile in cazul in care acesta nu poate fi inlocuit cu o alta metoda care sa prezinte cel putin aceleasi avantaje.

#### ART. 10

Pentru a asigura in timpul transportului ingrijirile necesare, animalele vor fi insotite, cu exceptia urmatoarelor cazuri:

- a) cand animalele sunt predate pentru transport in custi inchise;
- b) transportatorul preia sarcinile insotitorului;
- c) expeditorul a insarcinat un mandatar sa acorde ingrijiri animalelor in locurile de oprire.

#### ART. 11

1. Reprezentantul sau mandatarul expeditorului este obligat sa aiba grija de animale, sa le hraneasca, sa le adape si, daca este cazul, sa le mulga.

2. Vacile lactante vor fi mulse la intervale care sa nu depaseasca 12 ore.

3. Pentru a putea asigura aceste ingrijiri, insotitorul va avea la dispozitie in caz de necesitate, un mijloc de iluminat corespunzator.

#### ART. 12

Animalele bolnave sau ranite pe parcursul transportului vor primi cat mai repede posibil ingrijirile unui medic veterinar si, daca este necesara sacrificarea, acesta o va face incercind sa provoace cat mai putina suferinta.

#### ART. 13

Animalele nu vor fi incarcate decat in mijloace de transport sau ambalaje perfect curate. Cadavrele, balegarul si dejectiile vor fi departate cat mai repede posibil.

#### ART. 14

Animalele trebuie pornite la drum cat mai repede posibil, intarzierile trebuind sa fie reduse la minimum.

#### ART. 15

Pentru accelerarea formalitatilor de import sau tranzit, orice transport de animale va fi anuntat imediat la postul de control. Pentru aceste formalitati, se va acorda prioritate transportului de animale.

#### ART. 16

Posturile unde se efectueaza controlul sanitar si unde exista un trafic important si regulat de animale trebuie sa fie amenajate astfel incat sa permita odihna, hranire si adaparea animalelor.

#### B. Dispozitii speciale pentru transportul pe caile ferate

#### ART. 17

Toate vagoanele care servesc transportului de animale vor fi prevazute cu un simbol care sa indice prezenta animalelor vii. In lipsa unor vagoane specializate pentru transportul animalelor, vagoanele folosite vor fi acoperite, apte sa circule cu mare viteza si prevazute cu orificii de aerisire suficient de mari. Orificiile vor fi astfel concepute incat animalele sa nu poata iesi si sa fie in deplina siguranta. Peretii interiori ai acestor vagoane trebuie sa fie din lemn sau din alt material corespunzator, lipsit de asperitati si prevazut cu anouri sau bare de arimaj asezate la o inaltime convenabila.

#### ART. 18

Solipedele vor fi legate fie de-a lungul aceluiasi perete, fie vizavi.

Totusi, animalele tinere si nedresate nu vor fi legate.

ART. 19

Animalele mari vor fi astfel dispuse in vagoane incat sa permita insotitorului sa circule printre ele.

ART. 20

Cand se face separarea animalelor, conform art. 7, aceasta se poate realiza fie legind animalele in locuri separate din vagon, daca suprafata acestuia o permite, fie folosind bariere corespunzatoare.

ART. 21

In momentul trenurilor sau al oricaror alte manevre ale vagoanelor, vor fi luate toate masurile pentru a evita acostajul violent al vagoanelor care transporta animalele.

C. Dispozitii speciale pentru transportul pe sosea

ART. 22

Vehiculele vor fi amenajate astfel incat animalele sa nu poata iesi si sa fie in deplina siguranta; de asemenea, trebuie sa fie prevazute cu un acoperis care sa fereasca animalele de intemperii.

ART. 23

Vor fi instalate dispozitive de atasare in vehiculele folosite pentru transportul animalelor mari care, in mod normal, trebuie legate. Cand se impune compartimentarea vehiculelor, aceasta se va face folosind ingradituri rezistente.

ART. 24

Vehicolul trebuie sa aiba o rampa in conditiile prevazute la art. 8.

D. Dispozitii speciale pentru transportul pe apa

ART. 25

Echipamentul navelor trebuie sa permita transportul animalelor fara ca acestea sa fie expuse la rani sau suferinte evitabile.

ART. 26

Animalele nu trebuie transportate pe puncti deschise, ci numai in ambalaje bine fixate sau in locuri anume desemnate de autoritatea competenta, care asigura protectie fata de apa marii si de intemperii.

ART. 27

Animalele vor fi legate sau asezate corespunzator in tarcuri sau custi.

ART. 28

Vor fi amenajate treceri corespunzatoare pentru a permite accesul la tarcurile sau custile in care se gasesc animalele. Va fi prevazut si un dispozitiv de iluminat.

#### ART. 29

Numarul de insotitori trebuie sa fie suficient, in functie de numarul animalelor transportate si de durata transportului.

#### ART. 30

Toate partile navei ocupate de animale vor fi prevazute cu dispozitive de scurgere a apei si pastrate in stare de curatenie.

#### ART. 31

Un instrument de un tip acceptat de autoritatea competenta trebuie sa se gaseasca la bord pentru a servi la sacrificarea animalelor in caz de necesitate.

#### ART. 32

Navele care servesc transportului de animale vor fi dotate, inainte de plecare, cu rezerve de apa potabila si alimente suficiente dupa aprecierea expeditorului, atat in functie de specia si numarul animalelor transportate, cat si cu durata transportului.

#### ART. 33

Vor fi luate masuri pentru izolarea pe parcursul transportului a animalelor bolnave sau ranite si, la nevoie, pentru acordarea primelor ingrijiri.

#### ART. 34

Dispozitiile art. 25-33 nu se aplica transportului de animale efectuat in vehicule feroviare sau rutiere incarcate pe feriboturi sau nave asemanatoare.

#### E. Dispozitii speciale pentru transportul pe calea aerului

#### ART. 35

Animalele vor fi dispuse in custi sau boxe la care se preteaza specia transportata. Pot fi acordate derogari cu conditia efectuarii unor amenajari corespunzatoare pentru legarea animalelor.

#### ART. 36

Vor fi luate masuri pentru evitarea temperaturilor prea ridicate sau prea scazute, tinand cont de specie. De asemenea, vor fi evitate variatiile mari de presiune.

#### ART. 37

La bordul avioanelor trebuie sa se gaseasca un instrument de un tip acceptat de autoritatea competenta, pentru sacrificarea animalelor in caz de necesitate.

### **CAP. 3**

Pasari si iepuri domestice

#### ART. 38

Dispozitiile articolelor cuprinse in cap. I se aplica 'mutatis mutandis' transportului

pasarilor si iepurilor domestici si anume: art. 6 paragrafele 1-3, art. 7, 13-17, 21, 22, 25-30, 32, 34-36.

#### ART. 39

1. Animalele bolnave sau ranite nu vor fi considerate apte pentru calatorie.

Cele care se ranesc sau se imbolnavesc in timpul transportului vor primi imediat ingrijirile necesare, fiind supuse, daca este cazul, unui examen de specialitate.

2. Cand animalele sunt incarcate in custi suprapuse sau intr-un vehicul cu mai multe etaje, vor fi luate masurile necesare pentru a preveni caderea dejectiilor pe animalele asezate pe nivelurile inferioare.

3. Hrana si apa trebuie sa le stea la dispozitie in cantitati suficiente, cu exceptia urmatoarelor cazuri:

a) transporturi care dureaza mai putin de 12 ore;

b) transporturi care dureaza mai putin de 24 de ore, cand este vorba de pasarele de toate speciile, cu conditia ca transportul sa ia sfarsit in cele 72 ore care urmeaza dupa ecloziune.

### **CAP. 4**

Ciini si pisici domestice

#### ART. 40

1. Dispozitiile prezentului capitol se aplica transportului ciinilor si pisicilor domestice, cu exceptia celor care sunt insotiti de catre proprietari sau un reprezentant al acestuia.

2. Urmatoarele dispozitii ale cap. II se aplica 'mutatis mutandis' transportului ciinilor si pisicilor: art. 4, art. 6 paragrafele 1-3, art. 7, 9, 10, 11 paragrafele 1 si 3, art. 12-17, 20-23, 25-29 si 31-37.

#### ART. 41

Animalele transportate vor fi hranite la intervale care sa nu depaseasca 24 de ore si adapate la intervale de pana la 12 ore. Insoitorii vor avea asupra lor instructiuni redactate in mod clar cu privire la hranirea animalelor.

Femelele in calduri vor fi separate de masculi.

### **CAP. 5**

Alte mamifere si pasari

#### ART. 42

1. Dispozitiile prezentului capitol se aplica transportului mamiferelor si pasarilor care nu sunt vizate in capitolele precedente.

2. Urmatoarele dispozitii ale cap. II se aplica 'mutatis mudandis' transportului speciilor mentionate in acest capitol: art. 4, 5, art. 6 paragrafele 1-3, art. 7-10, art. 11 paragrafele 1 si 3, art. 12-17, 20-37.

#### ART. 43

Animalele trebuie transportate numai in vehicule sau custi corespunzatoare, pe care se va lipi un anunt, daca este cazul, prin care se va mentiona ca este vorba de animale salbatice, sperioase sau periculoase. De asemenea, animalele vor fi insotite de instructiuni, redactate cu claritate, cu privire la hranirea si ingrijirea lor.

#### ART. 44

Cervidele nu vor fi transportate in perioada cand isi refac materialul cornos, decat daca se iau masuri speciale.

#### ART. 45

Vor fi acordate ingrijiri animalelor vizate in prezentul capitol conform instructiunilor de la art. 43.

### **CAP. 6**

Animale cu sange rece

#### ART. 46

Animalele cu sange rece trebuie transportate in custi corespunzatoare, tinandu-se seama si de necesitatile relative de spatiu, ventilatie, temperatura, aprovizionare cu apa si oxigenare. Dupa asigurarea acestor conditii transportul trebuie inceput imediat.

### **CAP. 7**

Rezolvarea diferendelor

#### ART. 47

1. In caz de contestatie cu privire la interpretarea sau aplicarea dispozitiilor prezentei conventii, autoritatile competente ale partilor contractante interesate vor proceda la consultatii reciproce. Fiecare dintre partile contractante va notifica secretarului general al Consiliului Europei numele si adresele autoritatilor sale competente.

2. Daca diferendul nu a putut fi reglementat pe aceasta cale, va fi supus, la cererea uneia dintre partile implicate in diferend, unui arbitraj. Fiecare parte desemneaza un arbitru, iar cei doi arbitri, astfel alesi, desemneaza un superarbitru. Daca una din cele doua parti implicate in diferend nu si-a desemnat arbitrul in cele trei luni care urmeaza cererii de arbitraj, acesta va fi numit la cererea celeilalte parti implicate in diferend de catre presedintele Curtii Europene pentru Drepturile Omului. In cazul in care acesta este conational cu una dintre parti, aceasta functie va fi asigurata de catre vicepresedintele curtii sau, daca acesta este si el conational cu una dintre parti, de catre cel mai vechi dintre judecatorii curtii care nu este conational cu nici una dintre parti. Se va proceda in acelasi fel daca arbitrii nu se pun de acord cu privire la alegerea unui superarbitru.

In caz de diferend intre doua parti contractante, dintre care una este un stat membru al Comunitatii Economice Europene, ea insasi parte contractanta, cealalta parte contractanta adreseaza cererea de arbitraj atat catre acest stat membru, cat si catre comunitate, care ii vor notifica in decurs de trei luni de la primirea cererii, daca statul membru sau comunitate, sau statul membru si comunitatea impreuna, se constituie ca parte in diferend. In lipsa unei asemenea notificari in intervalul amintit, statul membru si



comunitatea vor fi considerate ca fiind una si aceeasi parte la diferend pentru aplicarea dispozitiilor ce guverneaza constituirea si procedura tribunalului arbitral.

Se procedeaza in acelasi fel cand statul membru si comunitatea se constituie impreuna ca parti in diferend.

3. Tribunalul arbitral isi va fixa procedura. Deciziile sale vor fi luate cu majoritate de voturi. Sentinta sa, care se va baza pe prezenta conventie, este definitiva.

## **CAP. 8**

Dispozitii finale

### ART. 48

1. Prezenta conventie este deschisa semnarii de catre statele membre in Consiliul Europei. Ea va fi ratificata sau acceptata. Instrumentele de ratificare sau acceptare vor fi depuse pe langa secretarul general al Consiliului Europei.

2. Conventia va intra in vigoare la sase luni de la data depunerii celui de-al patrulea instrument de ratificare sau acceptare.

3. Aceasta va intra in vigoare pentru toate statele semnatare care o vor ratifica sau accepta ulterior, la sase luni de la data depunerii instrumentelor de ratificare sau acceptare.

4. Comunitatea Economica Europeana poate deveni parte contractanta la prezenta conventie prin semnatura. Conventia va intra in vigoare pentru comunitate la sase luni de la data semnarii.

### ART. 49

1. Dupa intrarea in vigoare a prezentei conventii, Comitetul ministrilor Consiliului Europei va putea invita orice stat membru al consiliului sa adere la prezenta conventie.

2. Aderarea va fi exprimata prin depunerea pe langa secretarul general al Consiliului Europei a unui instrument de aderare, care va intra in vigoare la sase luni de la data depunerii.

### ART. 50

1. Orice parte contractanta poate, in momentul semnarii sau in momentul depunerii instrumentului sau de ratificare, de acceptare sau de aderare, sa desemneze teritoriului sau teritoriile la care se aplica prezenta conventie.

2. Orice parte contractanta poate, in momentul depunerii instrumentarii sale de ratificare, de acceptare sau in orice alt moment ulterior, sa extinda aplicarea prezentei conventii prin declaratia adresata secretarului general al Consiliului Europei la orice alt teritoriu desemnat in declaratie si pentru care ea asigura relatiile internationale sau este abilitata sa le stipuleze.

3. Orice declaratie facuta in virtutea paragrafului precedent va putea fi retrasa de pe orice teritoriu desemnat in aceasta declaratie, in conditiile prevazute in art. 51 din prezenta conventie.

## ART. 51

1. Prezenta conventie va ramane in vigoare fara limita de durata.
2. Orice parte contractanta va putea, in ceea ce o priveste, sa denunte prezenta conventie adresand o notificare secretarului general al Consiliului Europei.
3. Denuntarea va intra in vigoare la sase luni de la data primirii notificarii din partea secretarului general.

## ART. 52

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale consiliului si oricarei parti contractante nemembre a consiliului:

- a) orice semnatura;
- b) depunerea oricarei instrumentari de ratificare, de acceptare sau aderare;
- c) orice data de intrare in vigoare a prezentei conventii conform art. 48;
- d) orice declaratie primita in aplicarea dispozitiilor paragrafelor 2 si 3 din art. 50;
- e) orice notificare primita in aplicarea dispozitiilor art. 51 si data la care denuntarea va intra in vigoare;
- f) orice notificare primita in aplicarea dispozitiilor paragrafului 1 al art. 47.

In consecinta, subsemnatii, autorizati pentru aceasta au semnat prezenta conventie.

Incheiata la Paris, la data de 13 decembrie 1968, in limbile franceza si engleza, ambele texte avand aceeasi valabilitate, intr-un singur exemplar care va fi depus in arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va expedia copii autentificate fiecarui stat semnatar si aderentilor.

-----  
Romania a aderat la Conventia europeana privind protectia animalelor in transport international din 1968 prin Hotararea nr. 267 din 12 aprilie 1991, publicata in Monitorul Oficial nr. 111 din 22 mai 1991.

---